U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報
The Chinese Times

（歲次戊午年七月大 二十二日）
零售每份貳毫 每月四元

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

25

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十九卷第二九五號） Friday Aug 25 1978 (Vol 39 No 295) Page 1

財長昨晚宣佈「節流」計劃內容
養老補助稍增
家庭津貼減少

（本報綜合溫太華加新社電）聯邦財長卑利甸昨晚宣佈新經濟節流計劃之第一部份，茲分列如下：

▲基本養老金不變，其中「老人生活保證補助金」一項則從明年一月一日起增加二十元（影響人數達一百卌萬）。

▲家庭補助金（俗稱牛奶金）則從明年一月一日起削減若干，從預定之每月每孩廿八元減至廿元（現時廿五元八毛八仙，受影響者三百六十萬個家庭）。

▲家庭年入在一萬八千元以下者，明年一月起每名十八歲以下子女可退稅兩百元；年入二萬元起者每名子女退稅一百元，二萬二千元起者不能享受是項退稅。

▲汽油關稅，立即從一九七五年六月訂定之每加侖十個仙減收爲七個仙（原預定在下週起加價三個半仙）。

▲石油原油原定明年三月一日漲價每加侖三個半仙，現予取消是項漲價。

▲家庭暖氣重柴油原定下週漲價每加侖三個半仙（昨晚未提此事）。

財長說：有關削減失業金及創造工作計劃，將於不久宣佈。

衞生保健兼福利部長碧瑾女士說：財長宣佈之計劃，將使全加低入息之老人獲益合計三億六千萬元，削減家庭補助金（牛奶金）可節省合計六億九千萬元，可移作其他刺激經濟之用途。

財長承認加國經濟已面臨空前之難關，膨脹率現已漲至年率百分九点八。他希望削減補助各省之五億元。財長上提之計劃，尙須由國會通過立法。

斧削各省將致災禍

（雲市加新社電）卑詩僱主協會主席漢彌頓說：財長卑利甸之計劃，毫無刺激工商企業經濟之作用。

卑詩省府財長胡夫說：基利甸之計劃要斧削對各省之補助五億元，將造成各省之災禍。聯邦其他各項削減亦無甚效用。

新教宗選舉今開始

（梵蒂岡美聯社電）選舉新教宗之紅衣主教秘密會議今日開始，將由一一一名紅衣主教投票選出保祿二世之繼承人。意大利駐梵蒂岡大使館及熱那亞一家報館，均認爲意大利紅衣主教巴吉奧會當選。評分辦法計出巴氏得分最高，投票將於明日開始，估計需時四天至一週始能選出新教宗。

展覽會少年免費日

（本報訊）展覽會今日准十六歲以下之少年於下午六時前免費入場，上午十一時至下午一時之兩小時內，凡持有「米克」餐館之贈券者，可免費乘坐各種遊樂車，贈券在展覽會入場口索取。

降落日內瓦求釋納粹黨領袖
神秘客騎刧美國客機

（日內瓦美聯社電）數名騎刧者今日騎刧一架載有八十九人自紐約起飛之環球航空公司波音七〇七噴射客機，並於該機降落於日內瓦後，要求釋放德國納粹黨副領袖希斯及刺殺羅拔肯迺迪之兇手謝漢等人。乘客中有美國大使希維爾之十八歲女兒。希氏稱：據說騎刧者曾謂，如不答應他們的要求，他們將使一枚計時炸彈在下午五時爆炸。

騎刧者自稱爲「各地和平公正及自由守望相助聯盟革命軍」之成員，但反恐怖專家從未聽過這個組織。

騎刧者並要求釋放四名被囚之克羅地亞人及一名巴基斯坦人。希斯爲希特勒之副手，目前囚於西柏林之斯班道監獄，現年八十四歲，健康甚差。

最後消息：全部乘客及機員已安全離開該刧機。

反對巴士加價

（雲市加新社電）雲東區居民協會主席伊力臣等人士發起「反對巴士加價至五毫，只付三毛五運動」。

伊力臣先生說：卑詩電力公司無權擅自加價百分四十強，公司應該向社會公開其收支賬簿，由人民判斷公司是否如其所稱之巴士蝕本。

伊力臣說：公司諉稱巴士蝕本，其實赤字係由於公司其他方面之濫支及收支不當，例如：對巴士每用「一千瓦小時電力竟開數三仙七，而對於工業用電却又優待每千瓦小時只收一仙，巴士洗車一次竟開大數幫公費一百六十元之多，公司一名員工公費一百六十元之多，公司一名員工公差之時，飲咖啡亦報賬十五元之多。

伊力臣呼籲市民大家都不付巴士費五毛，只照舊付三毛五，另外在上車時交給司機一張「茲欠到一毛五」之紙條。他已發動學校教會社團支持。

他說：市民無錢付巴士費者，依法可如此遞交欠據，祗須開列姓名地址。

電力公司發言人艾特頓承認確有此一法例，但僅係爲方便赤貧而設，不能濫用。

美國試驗死光成功

（華盛頓路透社電）美國曾利用雷射光（即「死光」）擊落一枚高速反坦克飛彈，國防部稱：以此種高度集中射線作武器的試驗，是在一月間由海軍進行，同時，國防部首次證實美軍曾於一九七六年在一次試驗中以雷射擊落一架直昇機。

美國聯合航空公司
申請開闢中美航線

（華盛頓美聯社電）聯合航空公司已要求美國民航局批准在美國紐約芝加哥，丹佛，西雅圖，波特蘭（砵崙），三藩市，洛杉磯（羅省）及檀香山等八市與中國北京，上海及廣州三市間開闢航綫如獲民航局批准，該公司尙須取得中國許可，美中兩國將須簽訂雙邊協定。

蘇聯露出猙獰面目
恫嚇中國將受戰禍

（莫斯科美聯社電）蘇聯對華作進一步恫嚇稱：西方國家之安全將因協助中國取得新武器而受損害。蘇共黨報之一篇「觀察家」文章稱：北京正在採取加劇國際緊張，煽動戰爭衝突之方針，這種政策最後將對以武器供應中國的國家構成威脅。該報又稱：從中國領袖的國際政策看來，中國的眞正計劃是企圖組成一個「反蘇聯盟」，以破壞社會國家的團結及以和平共處原則爲基礎之歐洲緩和。該報顯然係針對華國鋒訪問南國而作此表示，顯示蘇聯已老羞成怒。它又警告說：北京領袖之軍國主義擴張路線，足以「導致一場眞正的戰爭」，並「使中國遭到重大破壞及生命損失」云云。

華國鋒訪問馬其頓
冐犯蘇與保加利亞

（南斯 夫莫斯科普里市美聯社電）中國領袖華國鋒昨日訪問南國之馬其頓地區，並提及「馬其頓國」，這可能冒犯了保加利亞，蘇聯及阿爾巴尼亞。保加利亞說根本沒有馬其頓族，所有馬其頓人都是保加利亞人。阿爾巴尼亞則謂馬其頓區及南國其他地區之阿爾巴尼亞人受到虐待，若干觀察家認爲，華氏接受馬其頓科學藝術院之邀請，表示中國承認南國所持確有馬其頓存在之說。華氏昨晚說：「馬其頓國有古史和光榮革命傳統」。

五千年前香港有居民
深灣出土文物證明
發現火葬史前食物

（香港通訊）根據考古學家的發現，遠在五千年前，本港一些地區已有人類活動的痕跡。

市政局香港博物館在六月底時舉辦「深灣：過去的五千年」的展覽，陳列由一九七一年開始經過五個發掘階段，在南丫島南部深灣出土的文物，讓觀衆能夠親眼看到有關香港早期居民五千年來生活起居，文化交流及環境變遷的有趣和重要的資料。

深灣遺址發掘最大成就，是香港考古歷史中首次在一個單獨的遺址上獲得有關五個相繼年代文化的證據。這一時間大約爲五千年，其間包括新石器時代中期（公元前三千五百年至公元前二千二百年），新石器時代晚期（公元前二千二百年至公元前一千二百年），青銅器時代（公元前一千二百年至公元前四百年），歷史時代早期（公元前四百年至公元一千二百年）和歷史時代晚期（公元一千二百年至今）。

根據考古學家的調查報告，有幾個文化現象是深灣遺址所獨存和獨有的。

首先是墓葬和神道活動的遺跡，在深灣遺址每一文化期的遺存中都有發現，在遺址的一角，即同時出土了三個時代先後不同、但差不多連壓在一起的墓葬遺跡。如在新石器時代中期的層中，出土了大塊完整或零碎的人骨，經詳細分析後，發現零碎的骨片都曾經過火燒，不過肢骨則似乎屬於一般土葬的遺存；個別的碎骨中，還發現了鑽孔的現象，可能是神道儀式的遺址。由於中國的新石器文化中，火葬的習慣很少見，所以，在深灣發現的火葬遺跡，意義很重大。

至於新石器時代晚期和青銅器時代，則出了一個石塊構築、含大量精製而未有使用痕跡的磨光石器。而歷史時代早期則出土了一對青釉帶蓋陶罐，在其附近發現了一些人類顎骨殘片和少量牙齒。陶罐的形制、紋飾和釉彩，與六朝至唐期間流行的陶罐式樣十分相近。此外，還有一組鐵線和一些灰化骨殖殘片。歷史時代晚期則出土了一個木棺底部的殘跡，木棺一端還出土了一對茶壺。

其次，深灣是第一個大量食物遺存的史前遺跡，從貝殼、獸類和魚類遺存，可知深灣早期居民食物的來源，甚至可以推知獵取食物的方法。

伊朗戲院縱火慘案
全國洶湧警民衝突

（德黑蘭美聯社電）伊朗西南部亞巴丹市警察昨日與二千多名示威者發生衝突，示威者要求懲處縱火燒戲院造成四百餘人死亡之兇徒。在紐約之國際人權聯盟亦要求調查此次大火。

（海牙路透社電）十三名伊朗學生昨日衝進此間伊朗大使館，向伊朗國王抗議該縱火慘案。

美艦救起越南難僑
四百人抵香港暫居

（香港路透社電）美國海軍軍艦「屈浦」號於昨（廿二）在南中國海救起一艘汽船之四百零一名越南難僑，昨日駛抵香港政府處理，港府說將暫准借居三個月俾其設法尋求他處居留。

美國領事館說：該批難民年齡最小者一歲，最老九十五歲。他們逃出所乘之漁船前晚在暴風中沉沒，幸被駛港之美艦發現救起。

香港今年迄今已暫時收容之越南難民已達三千名，多由聯合國設法安置於美澳及法國。

地勤罷工全加停航
航空機械員地勤員昨午夜罷工
各大機場均被封鎖現全國癱瘓

（滿地可加新社電）加拿大航空公司工潮一波未平，二波又起。昨日機師方取消罷工，昨晚午夜地勤人員機械員七千五百名又突然實行野貓式罷工打擊。

航空機械員及地勤工作人員兩工會之談判代表昨日拒絕加航之新合約初議條件，各員工開會雖未獲得多數票通過授權工會領袖宣佈罷工，大部份員工却於看到機師與加航協議息爭杯酒言歡之後，認爲加航當局厚彼薄此歧視地勤人員而忿然拋棄工作。滿地可雲高華哈里法市機場亦然。

加航董事長泰勒宣佈：由於機械員及地勤員之罷工，加航已無法提供任何對旅客之服務，必須暫予無期停航，直到工潮解決爲止，泰勒說他無法預測何時可以復航，時間完全取決於工會。

加航每天有五百次飛行班機架次，乘客大約四萬五千餘人。加拿大全國機場均已被此一突擊罷工癱瘓，十萬已訂票候機之旅客昨日初聞機師工潮平息而空歡喜一場，今又淹滯難行，祇好改乘火車或巴士，但是最慘者就是仍滯留於海外待機返加之渡假加人，因爲全加機場均已因機械員地勤員罷工而等於關閉，外來班機亦因此不能抵達降落。

（列治文加新社電）列治文市區之雲高華國際機場已因受到加航機械員及地勤員罷工而告癱瘓，昨晚最後之來往班機起降之後，已因無地勤員服務而一切起降停止，五百名員工已全部停工。

滿地可，溫尼辟，渥太華，沙市，卡技利，點問頓，雲高華，哈里法市，多倫多，全加各大機場均已被機勤兩工會佈樁封鎖。

除機勤兩工會工潮之外，今晨又有機場貨運勞工工會要參加罷工打擊加航。

七月生活漲百分二

（雲市加新社電）壞消息又來了，全加食物價錢飛漲百分一点七，造成七月份生活費用升高了千份之六。主要之飛漲者爲牛肉，鷄肉，新鮮蔬菜水果，不過雲市之食物漲價尙較其他都市略爲溫和云。

加人多認人權受脅

（雲訊）最新蓋洛普民意抽查報告稱：全加有百分五十三人民認爲人權自由並未獲得現行法制之充份保護，而且係已受到威脅。只有百分卌八認爲已受充份保護，百分之九不表示意見。

貧民旅館設備不像樣
雲東居民協會責溫德琛

（雲訊）據太陽報昨晚報導：雲東區居民協會昨（廿二）致函省府資源廳長溫德琛，要求改善雲東卡路街一帶之旅館衞生安全設施以符規定標準。

該函稱：協會調查該區廿三家低廉旅館，發現不符規定之不衞生不安全情形甚多，影響貧窮住客之健康及安全至大，其中以卡路街××號之××旅館尤爲情形惡劣，竟有違規達九百六十一項之多，實非人類所能居住，省府在該旅館訂有長期房間九間作爲收容緊急情況貧民之用，而溫德琛竟茫然不知該旅館之齷齪情形，實難辭其咎云。

該函說：溫德琛只需付出注意，飭令旅館改善，所費亦不多，爲何竟置之不理，自五月份本協會初次提出至今，仍不見廳長採取行動，請問是何居心，爲何不會同市府執法勒令該業主改善？

阿猶混血巴解舊部
被押獄中請求免撥

（雲訊）據省報昨晨消息，本那比市奧卡拉監獄現時囚禁之一個猶太與阿拉伯混血卌四歲男子麥加利，係一名前任巴勒斯坦解放陣線之情報員，一九七四年用假護照假身份來加，後因販毒歷案發被捕入獄，一九七六年被移民部下令刑滿後驅逐出境，遣返其出生地北也門，但其律師辯稱，麥加利若被遣返北也門必被處死。故代爲上訴要求基於人道精神准其居留加國云，又已請得一教會牧師担保其居留云。

該律師又稱：麥加利在獄中受到獄警毆打歧視。

日片「快感」已上映
市警說太鹹不准映

（雲訊）據太陽報消息：日本拍攝之大胆性愛電影「快感」一片，已來雲市上映，該片竟然通過卑詩電影檢查處之剪刀，並未被剪。八月十九日曾在「華斯地電影院」映出一場，作爲參加雲市之國際電影節代表日本片之一。

雲市警局風化組認爲該片太過份鹹濕，完全等於是春宮片，故此昨星期一約同電影檢查處長麥戈蘭女士一同檢視該片放映。警局局長赫曼說：不明白影檢處何以通過該片，該片實不應再准上映，麥戈蘭女士却說，並無不當過份。

炸鷄上校八八高齡
反對強迫老人退休

（多倫多加新社電）肯德基炸鷄腿公司之創始人山特士上校說：強迫老人退休是不合理之悲劇。他說他六十六歲退休後才開始以三萬元退休金創設炸鷄公司，現在年已八十八歲，仍然精神壯健創造事業，公司已成億萬元之巨大企業，遍設全世界。

一說山特士已出售其炸雞公司，售價二億八千五百萬元。

特稿

本文爲著名剖析牛肉專家雷華鎏供稿，解釋牛肉漲價原因，如何選肉及其營養甚詳，甚有價值……

「食在雲埠」談牛肉

（續）

雷華鎏

我們日常生活中，以衣食住行來講，我認爲尤以食爲首要，俗語所講，病從口入，禍從口出，亦即是若飲食不當便會引起各種疾病，所以不可不愼，但是可不可以爲着防病而不進食哩，這又沒有可能，因爲我們身體是不斷需要補充養料，而這些養料都要從各種食物中吸收，所以我們每個有生命的人都是需要進食食物的，既然食物是我們人生的必需品，便甚有研究價值了，我在上文曾提過是不適宜偏食某種食物的，因爲若偏食的話，該種食物的營養便過多。而變成多餘排出體外，但又缺乏其他各方面種類的別種營養品，若長此下去便會引起各種疾病，所以請大家切忌偏食，應該嘗試各種不同食物，但應注意適量，不宜暴飲暴食，並要注意所食的食物所含營養價值。

談到食物便引起烹飪問題大家都知道了少數生食的菓菜魚蠔肉類外，絕大多數食物都是要經烹熟後才進食的，所以烹飪在我們生活中是很重要的，懂得適當烹飪。不但可使全家人都食得津津有味，胃口大開，從而得到良好健康，愉快精神，烹飪可稱爲一門藝術亦可稱爲一種重要的技術，我國傳統文化積累了幾千年的技術經驗，一直發展到現在的各種烹飪方法，廣東人的烹飪法尤爲獨特，更得「食在廣州」美譽，這是值得我們廣東人引以爲榮的，但是其他各國各地區亦因爲不同自然環境及不同文化影響而產生各種不同的美妙烹飪法，所以我認爲每個人都不應自滿現狀，而應虛心學習別國別地區的各種不同烹飪法從而取長棄短滙台中西更可取各種精華而創造新風格。

在此首先和太家談談烹飪問題，以供僑胞們參考，談的以家庭烹飪爲主，希望能對大家庭膳食者有些幫助。

烹飪亦即是煮法，製成品以色香味而定優劣，「色」即亦即是色澤及顏色。是能啓發視覺對食品產生好感及引起食慾，所以對於主要材料及配料的顏色選擇及安排和獻汁濃淡等都應有所研究。

（一）

（未完）

鯉魚頭火鍋

鯉魚頭火鍋爲寒夫食品，三兩知己，圍爐共酌，或者家庭間閑餐，此亦屬禦寒食製的佳品。

製法：先將鯉魚頭一個，用乾布抹乾血水（不必用水洗）此外，紹菜八兩，切開，白版豆腐四件，用清水略一洗淨後，每件橫直十字切開爲四件，豆朴二兩。每個切開爲兩件。韮菜二兩，切開爲一段段，切成後，洗淨生薑二錢，刮去薑皮，洗淨後用刀拍扁。

各項用料弄妥之後，先用瓦撐一個，洗淨，放在火爐上燒熱，然後放下生油兩匙羹，生油沸滾起白烟時，即把生薑放入爆炒幾下，然後把紹菜加入。爆炒片刻，即兜起來。再把瓦撐燒熱，放下生油少許，生油沸滾起白烟時，即把鯉魚頭下來煎，先煎一面，再反轉又煎另一面，使鯉魚頭兩面都經過略略煎炙，即贊下紹酒，便可以兜起來，放在先預備的火鍋中。

此時把火鍋放在爐火上，紹菜放在鯉魚頭的四週，白版豆腐和豆朴，此時亦放下，然後加入適量清水，再放下生鹽，冚上鍋蓋，讓火來煲，煲全鍋中清水沸滾後，又再煲五分鐘，可能夠熟。在冬天時，先預備小炭爐一個，燒烘炭火，放在桌上。

「未完」

·民以食爲天·

奇難雜症輯錄：

作噎三日·藥石無靈

俯伏在床上一張小桌子上，不停的作呃，兩目迎視着我，似有招呼之狀，但是看他的神情，已無力出聲，察看此人的身軀本來很健壯，平時大約是一位孔武有力的人物，但是經過了疾病的磨折，令他眼目失神，全身疲乏無力，作呃的情勢，相距時間極短，幾乎成爲連續狀態，氣分急促，每一作呃，全身有顫震模樣。因相對之時，他也沒有說話的力氣，一味用手指着喉頭，意思叫我從速替他止呃。

旁邊侍的人，對我說他的病情，說：他半月之前，天天發高熱，延請過六七個西醫治理，發熱已經退清，可是就在熱度退落的那一天，開始作呃，一切針藥完全無效，一直到今天，作呃之勢，越來越重。我見病者的情況嚴重。

（四）

喜士定街旅館出賣

有三十式房間，每年入息三萬七千元，取價僅壹十九萬八千元。時代化堅固樓宇。電話：Ron Silley 872-0321 or 681-1866 Century 21 Tradewind Rlty.

商業樓宇出租

位於緬街612號約三千餘呎，適合寫字樓，陳列室或會所用途，業主願意修葺以迎合所需，租金特廉，有意請電話 MacCaulay Nicalis & Maitland Mr. R mpel Tel: 681-4111

土庫出租

一房一廳廚厠爐雪櫃俱備，各自門口出入，交通便，合夫婦請電二五一－四四五三

卡技利餐館急賣

唐西餐外賣六十座位平租批長急讓二萬八千電話403-253-0128

G. M. PRINTING LTD.
精美印刷有限公司
地址喜仕定東街713號溫哥華BC省
電話：254-4442
專誠爲僑胞服務
▲精印▼
彩色餐牌餐紙
彩色招紙商標
結婚壽辰喜帖
各式信封信紙
中西文件單據
燙金印金精美
價錢相宜印工
精美交貨迅速

加拿大駕駛學校
請電 434-1887 岑先生或 324-4135 681-1432
學
岑先生主辦曾任教於香港及加國十餘年經驗豐富教以致用並指導考筆試及的士牌照等歡迎補鐘及租車考牌特價全課$128九小時半$88六小時半均連考路試免費接送時間任擇
「每點十六元九折優待」
京士威2188號

鳳城酒家
PHOENIX RESTAURANT Tel: 684-7488-9
155 E. PENDER VANCOUVER B.C.
喜酌壽筵
粥粉飯麪
巧手雲香
油器鹵味
小菜海鮮
營業時間：上午十時－深夜三時（七天營業）
加華廣告設計 六六九〇七〇六

哥頓埠中西餐館售

五十二座位架生齊備因人力不足出讓電話：344-5818 P.O. Box 511 Golden, B.C. V0A 1H0

鋪位商業中心出租

適合任何生意面積五百餘方尺位緬街四四〇五最興旺地段電話：689-8596

水電暖氣工程

專門按裝修理水喉電火暖氣工程價錢相宜電話298-8924或254-9990

XEROX COPIES 4½¢
NO MINIMUM
COPY TIME
845 Burrard St.
682-2919
施樂影印
不論多少
每張四仙半

水喉煤氣工程
電話437-0173鏢記
Plumbing Heating Gasfitting
政府牌照免費估價如有惠顧估價工程同時要修理水喉熱水甑或暖爐等可得七折人工優待

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。晚間電話：二五四－三〇六二

順發冷氣工程
電爐　冷氣　暖氣　凍房　雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃等。
日夜服務電話 英語251-2555
免費估價 華語 254-9250 張太
253-5685朱先生

宏海裝修

鋪屋，土庫露台車房建造裝修。內外油漆，專業補漏精工換瓦面免費估價電話二九一－九八六一

黃漢事務所改換電話號碼啓事

本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一－四三八八。地址：喜士定東街三二二號敬告各新知舊友，光臨指教。

專理會計事務 塡報入息稅
Won Horne Agencies
322 E Hastings St. Vancouver.
Tel 681-4388

樓下全層出租

近中小學交通方便三房廚厠齊有意者請電二五三－六〇七七

新土庫出租

一房一廳廚厠浴雪櫃傢俬俱全佐治街東七八二號下午電話：二五四－四一八九

寫字樓出租

位於片打東街269號－唐人街中心，空氣調節新型寫字樓，約2800呎，正在建造中，間格可按租戶之意見調整有意者請電話：685-1621洽。

餐館出讓

位北溫哥華繁盛購物商場中式餐館全新裝修餐房85位有酒牌連四架送餐車有意電話九八四－九一四七賴或李洽

三房一廳土庫出租

東四十七街近緬街，或一廳二房廚厠浴齊。請電話：325-8678

樓上出租

位卅街東近菲莎街三房一廳設備齊全交通便有意者請電話：八七三－二三六八號洽

請打什中西厨企檯

各一名，須有經驗。電話112-997-6776 McKenzie BC 黃超洽。

興旺街角什貨店賣

位於白石鎭主要商業區，取價圖急賣。電話：536-2231

麥黃建築工程公司
MacGiness & Wong Construction & Contractor
電話（日）669-4760
夜間電話：266 9583 或：261-7801
土木工程 商業樓宇 建造新屋 翻新舊屋 土庫間格 陽台車房 大小工程 保包一年 免費估價

燕窩 海味 **回春堂** 藥材 參草
卡技利唐人華埠
CHINESE HERBS CENTRE
13－2 AVE. S. E CALGARY TEL: (403) 265-2952
中醫師崔國康主理
價錢特平 直接來貨 海味燕窩 名家丸散 國藥配方 浸酒藥材 蛤蚧補茶 吉林鹿茸 正高麗參 地道藥材 專營

業主交換一廳房樓

年半風景美麗式連新雪櫃電爐地毡車房，想與舊屋交換本人付差價301－1515 E5街電話：254－7507

張德光
政府合法牌照
專科承裝修理保養，一切大小商業冷暖氣，凍房及電器工程。忠誠爲僑胞服務，快捷妥當，免費估價 電話：八七三－四九二九

Pender Roofing
4772緬街
電話：872-7059
承接修理天面專家
栢油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

AL'S玻璃及鋁質產品
緬街7209號電話324-4824
玻璃窗門 露台門口 隔冷保暖 門窗改裝 紗窗度裝 一切修理 到府服務 免費估價

永興裝修公司
油漆做木．房屋間格
水喉廁所．露台車房
電器電爐．冷器雪櫃
大小工程．無任歡迎
平．靚．快．
電話：八七四－八四六三

香港
左筆權
由香港初到溫哥華
精批命理，標準論相，龜卜易封，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書。新知舊雨，請駕移玉。寓：溫哥華唐人區緬街六一一號文華商業大廈二樓候教

Jordans **黃英祺**
Canada's Carpet Specialists Thomas K. Wong
本公司經營滿舖地毡五十多年經驗豐富，種類繁多，價錢公道，僑胞光臨特別優待，免費報價，代客設計，保證服務滿意。請光臨或賜電洽
1820 East Hastings Street
Vancouver. B.C. V5L 1T2
Phone 255-7791
Res. 980-0152

修裝怡職
電話：二五四－八九六七
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 曬台車房 免費估價

有經驗接搬運工作
如下次搬遷請叫 Excel Moving 六時後 電話：733-8887

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理 飛枝特產頂靚 海參片 又有運到

喜萬年酒樓 歡迎預定酒席 逢星期二休息
KING'S GARDEN RESTAURANT
CANTONESE DIM SUM & DISHES
重金禮聘香港名厨主理厨政
增加營業時間6月11日起
筵開數十 喜慶讌會 早午茶市 正宗粵菜
星期五、六晚飯五時至凌晨三時
星期一至四及星期日晚飯五時至十二時
茶市上午十時至三時
溫哥華奇化街二三八號 238 Keefer St. Van. B.C.
Telephone: 669-4132

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

昌記裝修油漆公司

承接坭水木工傢私等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。電話：二五四－七五〇三 六八七－四〇九四

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van B.C.
681-5848 879-5506
新型彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照 奉送大相 一日起貨 特價九折 菲林冲晒 影相射印 每張25仙 護照快相 即影即有 平靚又快 歡迎惠顧

承接裝修坭水木工 油漆階磚工程
電話：929-2545蔡君

愛祖國 用國貨

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
3353 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874-1934
新辦到祖國精品皮鞋，尺碼由五至十二號，各欵各式，批發零售特平。特函敬致外埠親友由唐人街搭十五號巴士來到門口

唐笙美術廣告公司
大字招牌，舖面廣告。塑膠燈箱，招牌翻新。車身告白，地面廣告。雙喜壽字，室內燈箱。菜牌、餐紙印刷設計。餐室、酒樓壁畫設計。
電話：253-2519 1750 Venables St. Van B.C

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
夏季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $\$9^{50}_{xx}$
美國粟米油八磅庄 $\$4^{50}_{xx}$ 金牌即食麵卅包庄 $\$3^{50}_{xx}$

大漢小語

加拿大修憲之爭

自加首相杜提出修憲議案，朝野即引起很大的爭論，包括上議院，各省省長與全加律師公會。但爭論重點不幸祇多着眼於「皇權」與「省權」問題，大家似乎忽略了「立國之道」的問題，即是爲什麼需要「憲法」？爲什麼需要「君主立憲」或「民主共和」？政治目的何在？這個政制是否符合這個政治目的？國家的功能是什麼？政府爲什麼存在？等等之類。

修憲除因憲法的法律觀點之外，主要仍以政治爲基礎，所以修憲應屬於法政範疇。

政治學說注重社會問題發展與主義哲學的分析，法律重視條文引例，二者頗有不同。在法治的社會，法律雖佔有極重要的地位，但政治家之重責仍在社會問題及與之關聯的政治哲學思想的研究，如此類知識不充份或不深入，將不會是一個好的政治家。

不幸加國的政治圈人物，佔大部份是出身法界，該等人士如非深造政治學補救，加國極難出現有理想的政治。

且以修憲爲例。

「皇權」之辯爭，不在保王或反王，而應重視到該皇權之存在，是否代表一種統一的精神力量，形成共通的意識形態，使所有英聯邦國家或全加各省有一共同信仰從而合作爲實現此一政治理想而努力。如是，皇權當需保留；如否，就需變更；此是或否，均不存有偏見固執成份在內。

民主與獨裁，或法治與人治的抉擇，當選民主與法治，但社會教育經濟發展有先後，如亞非拉丁與歐美之比較，前者不免需要若干程度的人治與獨裁領導方易上軌道。政治家如不客觀弄清國家情勢的需要而進行修憲之爭，對人民便無裨益。政制推行的目的，不過使國人不虞恐懼缺乏與飢餓，獲享自由幸福，政府是爲實現此一目的而存在，並非爲擁護某種權益而爭辯。明乎此，修憲如何方見的當，可思過半矣！

編者

鬼紋身

何沙駱

她不假思索地答：「我答應你，忠夫，你喜歡對我怎樣，我都答應。」

井上忠夫高興得不可開交，他吻她，吻着她胴體的每一部份，好一會他突然躍了下床，把她拖起來，說道：

「我們去洗澡，然後，替你紋身。」

兩人洗了澡，百合子跟井上忠夫走進工作室。

這紋身工作室，四壁都掛滿了各式各樣的紋身圖畫，和一些紋了身男女的照片。

百合子坐在塌塌米上，她全身赤裸，笑笑問：

「你要在我身上什麼地方紋上圖畫呢，任何地方，我都願意。」

井上忠夫取了電動紋身機和顏料盒子，他說：

「百合子，你有着世上最迷人的肉體，你的正面，我要保留下來，不能沾上瑕疵，我只在你的背上，紋上我的靈魂。」

百合子詫異地問他說：

「你的靈魂，你在說笑嗎，你怎能把你的靈魂紋在我的肉體上」。

（六）

（未完）

雷震致蔣經國萬言書

「雷震案」是獨裁權勢無人權結合的最大冤獄，雷氏出獄後仍被特務監視……

。雷震。

▲爲國民黨出力，挨罵，黨却失盡民心。

而且蓋上四個手印，和台灣警備總司令部的特務，不分青紅皂白而將業已印就而在裝訂中之「我的母親」一書，全部細載而去而予以沒收，這是大大的違反法紀，損害國家及我公的聲譽，也就是沒有遵守我公今年九月二十三日在立法院口頭施政報告中第三點，第五點和第六點，這類作法，我公如不嚴厲加以糾正，我公今後說話，人民誰會來相信呢？這樣下去，就會喪失民心了。

▲「雷案」使我成英雄，使蔣故總統被鞭屍

至於民國四十九年，我公與蔣故總統製造一件轟動世界的「雷案」，我固家敗人死，政府在國內外的聲譽損失尤大，只要看看當時如能聽信忠言，何至於弄到今天「國將不國」的樣子。

最近某公，回國來告訴我說，我已成爲英雄和自由民主的鬥士，而蔣故總裁正在被鞭屍，將介公比作慈禧太后，袁世凱一類人物，我公想已有所聞矣。我也看過若干篇，因爲這類刊物是禁止入境的。

爲挽救危亡計，我公今後不僅要以法治國，且要部屬嚴格遵行，不得有口是心非假公濟公之處，對於警察和特務人員，務須精選而加以嚴格的訓練，時時注意其所作所爲，

庶可不致禍國殃民，使我輩死無葬身之地，

（十九）

（未完）

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
華人教授，經驗豐富。
時間任擇，取價特廉，全程九小時，共收一百廿五元，免費接送及指導筆試。
請來電吳先生：873－6091晚上
872－8717
林先生：324－4069

劉富
承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

金星美術裝飾工程公司
328 Powell St. Van. B.C.
電話：682 3914 254-2907
歡迎各地計劃中新建之酒樓或逐步擴大加强裝飾之餐館，本公司按各需要而設計生產之宮殿彩畫天花板、龍柱、橫枋、壁畫、屏風、石獅、圓拱門、龍鳳變喜壁飾、酒吧裝飾紋樣。常備現貨。兼製各店舖內外之藝術招牌廣告、及車身牆壁告白，各類美術裝飾設計工程。

通用電器行
Teletone Electrical Appliance
742 E Hastings Street Vanconver B.C.
Phone 24 Hrs 255-7431 V6A
本店新到大批新款座地麻雀燈，特價出售，新舊電爐，霜櫃，乾衣機，洗碗機洗衣機及各種電器具，配件修理，工精價廉
電話：二五五－七四三一

專科修理電視
216 N. Gilmore Ave. Bby.,
大公司執照技術員，專門上門修理，各種牌子，黑白彩色電視，收音，錄音，擴音機零件全，取價相宜，免費到府檢驗，工作妥當快捷，24小時服務，請電話：
299－1536 雷達行

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

片打花舖
喜士定東街五二九號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1H9
Tel 254-1113
本號專營 盆栽時花 結婚花球 新型設計 花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎
遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔鄰

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君寶 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三三壹壹（英語）
三二一－一七二〇（華語）

時代冷氣雪櫃
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361
雪櫃冷氣 電器按裝 修理零售 專科大小 商業冷房 設計按裝
償錢相宜
僑胞光顧

嘉華冷暖氣工程
凍房 冷氣 暖氣 煤氣
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂
Tel. 251-1616

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二－一〇三九
3742 Main St., Vancouver. B.C

政府牌照煤氣工程
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價。
電話：九三九－八二七五鮑洽。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave Vancouver, B.C
Phone: 376-9512 876-6872

滿地可銀行
•華埠分行：片打東街178號•
電話：665-7225
本行備有
快捷存款箱
存款不用排隊
省節企候時間
星期六照常辦公
Bank of Montreal
The First Canadian Bank
經理：馬國材

加拿大資路銀行
The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS — VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA — VICTORIA
貸款佳音！
本分行爲加强對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。歡迎垂詢一切有關——
商業投資 私人貸款
房屋按揭 汽車、旅遊
□手續簡便□利息從優□迅速妥當
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華務經理 馬錦華啓

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇車庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四－六八一六。
二五四－一二〇三。（夜用）

億兆信託銀業
Yorkshire Trust
130 Pender Street East Vancouver, B.C.
Phone 685-3935
儲蓄戶口 定活存款
長短證劵 利息優厚
華僑滙款 旅行支票
實業貸款 房屋按揭
退休計劃 儲屋計劃
政府公債 遺產管理
經理：何國賢
▲本公司爲加拿大政府存款保障公司會員
服務時間：
一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午十時至下午五時。
星期六：上午十時至下午二時。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃衿花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

金大夫
金寶丹
GOLDEN PILLS
最新治療特效中藥
壯機能
止夜尿
驅頭風
男女合用
金大夫製藥廠出品
各大藥行均有代售
總代理：光輝行（香港）
電話：三·二一一四·二四
加拿大分銷處：
僑信蔘茸國藥行
地址：溫哥華片打東街二四一
Distributor:
KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141. E. Pender St., Van.
B.C., Canada. V6A. IT6
TELEX:KIU SHUN
TEL:(604) 669-1834
669-1843

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
結束門市部
清貨大減價
由八月一日起賣完爲止
▲各種罐頭海產一律九折。
▲磁器碗碟廚具貝雕畫及成藥等一律八折。
▲各式花盆一律七折優待。
批發部由九月一日起遷往
法蘭士街1490號(1490 Frances St. Van B.C)
電話照舊爲：六八四－四四二八 六八四－四四二九
繼續營業，敬請惠顧

老撾的「太上皇」

還是三百多俄國人，他們開進萬象，填補美國人留下的外交和軍事眞空，這個國家在很大程度上依靠進口的俄國大米，魚，肉，藥品和軍火彈藥，然而，絕大多數老撾人都公開憎恨俄國人，一位巴特寮官員對一位大吃一驚的加拿大外交官說：俄國人是醜陋的大胖子，四處鑽，瘋狂地爭購美國人丟下的東西，他們就像二等美國人。」

蘇聯人特別爲人鄙視的，是他們囤積糧食——這是萬象一種罕有的商品，一位萬象居民怒氣冲冲，的埋怨說：「萬象原來有很多肉，法國人來了之後，每人每天吃半公斤，跟着美國人來，每天吃一公斤，如今俄國人在這裏每天吃上兩公斤，我們老撾人當然再沒有什麼吃頭了。」俄國外交官是萬象黑市找換店的經常顧客，經常可以看到他們帶着一袋袋的鈔票由找換店走上大使館汽車，兩位蘇聯黑市炒家，因爲太聲名狼藉，最近才被召回莫斯科。

哀謝

先嚴諱漢麟雷公府君痛於一九七八年七月七日晨二時卅分在雲埠聖保羅醫院仙逝積閏享壽五十六歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於七月十四日（星期五）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮扶柩歸土安葬於科士蘭墳場　荷蒙社團宗親戚友惠賜賻儀花圈親臨執紼素車致送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人雷曾瑞蓮
孤子德雄德強
孤女美瑜
反服兄漢成嫂雷湯氏
漢明嫂雷劉惠貞
小功服侄國偉國憲
健利健雲健華
姊黃雷漢蓮
侯雷漢容
同泣謝

「賻儀」鐵城崇義總會帛金伍百元

花圈素車，利僑貨倉同人共六十元，煥培五十元，煥華四十元，雷家碩，兆衍，章祐，燦明，宜潮，國興，李顯榮合家，方勵強，洪志昌合家，洪樹芬合家

MR & MRS LOUIE TOWNE (TED LEATRICE TOWNE CAROLE BONNIE LOURIE、

（以上每二十元）

MR & MRS NORMAN CHAN MR & MRS MARTIN HOW MR & MRS ALFRED LOO MR & MRS DAVID HOW MR & MRS JAMES HOW MR & MRS RICHARD YUEN

（以上共四十七元七毫一仙捐往防癌會）

H.J.B. MACDOUGALL JARRETT GOOLD & ELLIOTT

（以上將花圈金捐往防癌會）

域埠崇義支會十元，卡埠崇義支會十五元，雷國權，雷根夫人，華鎏，炳威，遠志，子強，靄祺，敏學，煥芬，容偉，定開，（以上雷姓）李玉均，朱榮樞，方暢源，李儉生，林銳謙，李俊容，蕭銘，林保羅，陳卓傑，黃鄭恩儀，雷澤荃，鄭金泉，黃炳材，郭益麟，黎煥榮，蔣博雲，蔣雷蓮英，莊麗水，周偉培，雷井桂，李正茹，郭少蘭，朱榮湘，黃燦霖，雷倩萍，郭開敬，何紹賢，馬子雲，馬鄭麗嫦，聶龍浦，聶雷連和

JOHN LOWE NANCY MR & MRS DOUG N. OZAKI（以上每十元）

雷開夫人，蓮佩瑤，林坤享，雷霖澤，李儉生母，鄭慶焜，蕭德文，蕭煥文，黃寶燦，黃勝祥，雷文煥母，（以上每五元）

「花圈」遡源總堂，域埠崇義支會，卡埠崇義支會，崇義體育會，楊樂礎，甄嘉文，林宇權，李瑞祥，雷鳳儀，亮學，宜恭，宜堪，妙安，家蔭，耀春，家勳，方仲良，雷燦安，雷均洪，李榕捌，余焯媗偕眷，利僑公司同人，利僑鷄鴨公司同人，喜臨門酒家同人，李偉運輸公司，蕭瑋垣，雷國興，江鳳仙，陳金樂，善初，漢標，錦權，林偉，容柏，陳銳光，黃善桐，煥佳合家，惠祥合家，洪燦球，吳松閏，李中立，李顯榮合家，雷官容，惠源，宜遠，簡建平，鍾亮聲，蕭關漢，余耀彬，李愼滿，周祖耀，鄭宗勵，鄭銳民，洪樹芬，洪樹坤，洪志昌，黃慶彬夫婦，利僑貨倉同人，錫源，錦倫，錦燊，李俊容，林光接，黃慶光合家，雷文興，蘇兆權，雷宜潮，蕭銘，雷煥培，雷煥華。

「素車」遡源總堂，李顯榮，雷妙安，蕭瑋垣，黃宗振，雷華鎏，蔣博雲，雷遠志，李瑞祥，馬暢煥，雷公邦，方勵強，李榕捌，高標，方均焯，林伯勳，李俊容，利僑公司，利僑貨倉，喜臨門酒家。

VICTOR CHANG

厚惠芳名　恕不稱呼
倘有錯漏　祈爲見諒

永興有限公司
WING HING CO. LTD
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

新飲品介紹
淸熱潤肺
竹蔗茅根汁
並新運到大批
勞山礦泉水珠江糖水荔枝
天壇甘蔗汁西河紅棗
天壇石榴汁天津紅豆
零沽批發　無任歡迎

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST VANCOUVER 3, B.C
PHONES— 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐靑刀豆

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大帮
台灣五磅罐頭牛開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蔗
台灣十二安齊鮑魚
台灣十二安粟米仔
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發・無任歡迎▼

佐治鄭藝術攝影院
George Jang Photo
735 Davie Street Vancouver B.C.
V6Z 1B6
(604) 669-4218

想影靚相
請搵佐治
爲新娘化裝禮服供應有大停車場泊車方便鄭柏利畢業美國加省專業學院經驗豐富社團喜慶婚禮均表歡迎

PLUMBING & HEATING
831 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
LICENSED PLUMBER
水喉潔具工程
ALL WORK FULLY GUARANTEED
請電：二五五－〇六一八
二五四－四九三五　炳記

榮記土木工程
電話 253-6055
專業接造
任何大小裝修工程
忠誠服務　取價從廉

明德託兒所
（特設託兒補助金）
註冊
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

金利源興記
加拿大　雲高華
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零沽　一律歡迎

長城公司
GREAT WALL CO
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

江西通心白蓮
頂靚大紅咸旦
天津小紅豆
零沽批發　無任歡迎

馮沾 (Jim Fong)
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家：733-4736
733-0103
公司：736-3831
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

房屋
▲九年新六睡房面積二千多尺硬木地台大廚房及各廳地50×128 特別設計美麗花園近巴士學校，
▲三睡房另土庫有兩房浴室及廚房近域多利街，五萬七千。
▲近展覽會區乾淨兩層共四睡房兩副浴室五萬二
▲西區四十一街近卬比四睡房土庫完成六萬二千
▲近展覽會一年新屋，千三多尺，全部雙層窗門，地33×155
▲東區靚新屋多間由七萬五至83500 請來電詢問

商業樓、栢文及生意
▲西人雜貨生意及實業獨市生意用具新式後面有得住另有兩組租出84000 單生意亦得來電詢問
▲五年新兩個鋪位及八組柏文，磚樓，廿四萬。
▲一年新兩組柏文寫字樓大鋪位，地點好，急賣。
▲兩個鋪位樓上寫字樓土庫全部租出十七萬九千
▲緬街三層商業樓，每層五千尺，廿多萬。
▲十四年八組柏文，十六萬九千。
▲西人雜貨生意，日做五百，二萬九千。
▲西人專賣雪糕及外賣快餐館座位四十，三萬九

雲高　元豐有限公司　華埠
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C

預告
廿四週年紀念
門市部
酬賓大平賣
八月廿四、五、六三天
各什貨（除白米及冰貨）一律九折優待
另有贈品、獎券奉送
屆時恭請光臨惠顧

李氏餐館用具公司
Lee's Restaurant Supplies Ltd.
833 Powell St. Van. B.C.
Phone: 253-2828

華人專代理承裝各中西式餐館，各種用具器皿爐鑊，雪櫃，洗碗機，烟蓋，抽氣機，刀叉杯碗碟各樣齊全，價格特廉，免費代客設計，僑胞光顧，無任歡迎。

電視車學

加惠電視修理
早上十時至晚上十時上門精修各種牌子彩色黑白電視機，取價廉，保證工作滿意。
舖址：一四八五西七十街
電話：263-6533

政府牌，新法教車，華人教授經驗豐富，特價散鐘14元一小時全程十小時半收$135七小時半收$95均包括考路試和免費接送，歡迎補鐘及租車考試。
校址：823東喜士定街
電話：253-1833 24Hr
921-8871
聯合駕駛學校

緬省餐館雜貨急賣
埠仔十號公路邊，全部新裝修，電冷暖氣，舖尾五房住家，事主經營十年現因志圖別業，生意連實業特價急賣有意者歡迎面議。Jim Lee c/o Club Cafe Box 28, Mafeking Man.
Phone: 204-545-2227

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C
681-8531

大量進口
電鍍脚，防火板面「麻雀檯」，「熨衣架」，北京「鋼摺椅」，欵式新穎，開摺方便，質料上乘，價格公道，歡迎選購！

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

大帮運到
南洋咖哩麵
星洲排米粉
散庄瑞士糖
孔雀牌梅菜心
廈門一級米粉
特價平沽

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一・一〇二二
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

唐山雜貨　源源運到
天津雪梨　紅芽芋仔
急凍海產　蝦丸魚丸
餐館蝦肉　種類繁多
大量供應　取價特平
零沽批發　一律歡迎
保證滿意　多謝惠顧

天龍八部

金庸著

第七六回　天竺梵文　（一八九一）

他也不去理會這涼線周遊全身有甚麼好處害處，只是覺得舒服，一有空閑，便這樣練了起來，到得後來，那涼線行走的路徑已熟，不用看書，自然而然的行走無誤，即使是在吃飯，走路，做工，讀書之時，內息也是運行不休。

倘若游坦之讀書能如段譽，王玉燕等人的一般聰明，這易筋經上的高深內功，便練不成了，蓋識得梵文的意義，知道這是修習上乘武功的心法，處處留神，力求精進，免不得犯了「着意」二字的大忌，雖然亦可強身健體，却病延年，但於上乘武學，却是絕無補益，這本書是蕭峯失落而由他拾得，但即使蕭峯並不失落，又學識了梵文，依法修習，儘管蕭峯豁達開朗，這欲求功力精進之心却總是難以避免，那麼他終究也是白費心血而已，可見窮通禍福往往決於機緣，並非每事均可以強求而得。

有時他身上涼線不能如圖運行，便擱在一旁，置之度外，說也奇怪，過了十天半月，自然而然的會貫通無阻，武學中任何功夫，都是練習一次，有一次的進步，再勤奮之人，每日也難以練到六個時辰之上，只有這門「易筋經」的內功，一到不經意想，任其所之而運行不休的地步，即使是在睡眠之中，功力也綿綿增進。

冬盡春至，夏去秋來，如此過了年有餘，游坦之初時還想學會梵文，一讀書中的意義，但越學越難，看來要想能夠讀通書中文字，終身已然無望，也就捨棄了這個念頭，波羅星教得心灰意懶，往往接連數日只是毆打，並不教字，游坦之默默挨打，只覺打到身上來的拳脚，越來越無感覺，往往只不過微微麻癢，全無疼痛，他還道波羅星手下留情，並非眞打，却不知自己的功力日進，不知不覺中已起保護之功。

這一日傍晚，波羅星教了一會經書，游坦之却如何理會得？波羅星大怒之下，拳脚交加，將他狠狠打了一頓，待游坦之走開後，不禁黯然自傷，他自己既被少林群僧監禁，不得回歸故鄉，便想教會游坦之學會梵文，背誦經書，將他遣回天竺傳言，那麼自己雖然爲殉師命而埋骨中土。

Hillcrest Plumbing

喜路嘉市水喉店

擴張業務淸貨大平賣！

彩色浴缸面盆水厠三件頭只賣	一四九元五毫
全白缸浴面盆水厠三件頭只賣	一一九元五毫
半寸銅喉每尺	三十四仙
三寸膠喉每尺	一元一毫五仙
白色水厠	五十六元五毫
次級浴缸	六十五元
雲石檯面照原價八折	八十六元
所有些少損壞的面盆	由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉	三十五元五毫

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。

地址：貳一貳東十七街

華人技師：Ken Mah

電話：437-5445

1447 Commercial D　Van. 255-8244

3272 Main St　Van 872-583

經驗專通大小渠坑

中藝公司

CHINA ARTS & CRAFTS LTD

33 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1N
TELEPHONE: 681-4916

本公司最新運到下列盒式唱帶：

劉三姐（山歌對唱，電影原聲帶）	3.75
蕉林喜雨（又名雨打芭蕉，廣東音樂及國樂演奏）	3.75
江河水（二胡獨奏名曲）	3.75
北京的旋律（梁祝小提琴協奏曲，鋼琴獨奏，協奏曲）	3.75
歡樂的草原（中國地方樂器音樂）	3.75
瀏湯河（湖南民歌五首，及其他現代民歌，歌曲）	3.75
白毛女（現代舞劇白毛女選曲廿二首）	3.75
東方紅（上下兩卷，音樂舞蹈史詩，百聽不厭）	7.00
南泥灣（中國著名女歌唱家郭蘭英獨唱歌曲選）	3.75
劉胡蘭（歌劇選曲，郭蘭英演唱）	3.75

推荐一本精美畫册

江山如此嬌（美精美彩色大型畫册）35.00

本畫册有中英文說明，可使你坐遊中國各地名勝風光，無論大江南北，黃河上下，長城內外勝景盡收眼帘。其中如西山紅葉，長城初雪，雲崗石窟，內蒙風光，蘇州園林，泰山日出，黃山雲海，西湖春曉，陽朔山水，長江巫峽，飲馬天池等景緻，值得回味欣賞。本畫册名貴大方，送禮自奉均可。

本公司經營中國圖書，畫册，雜誌及工藝品，歡迎僑胞選購，幷代寄外埠。

奇華餅家

KEEFER BAKERY

217 Keefer Street Vancouver, B. C.

TEL. 685-2117

承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

雙喜食品廠

溫哥華跑路街四二七號

Double Happinese Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver

Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品

本廠特製
點心餡料
各種粉類
玫瑰紅荳沙
純正蓮子容
正式春卷皮
全蛋生熟麵
龍鳳禮餅
中秋月餅
生日蛋糕
麵飽西餅
零沽批發
一律歡迎

（逢星期二休息）

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE

266 EAST PENDER STREET

PHONE 681-1052

巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C
PHONE: 681-5924

冷氣開放

鳳城風味
蝦肉雲呑
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹵水牛什
上海粗炒
鮮製瀨粉

七月六日起
營業時間：由上午十一時至深夜三時
逢星期二休息

益豐茶室

Yick Fung Tea Room

137 E, Pender Street, Vancouver 4,
B.C. Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

鴻運飯店

Grand Fortune Restaurant

1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.

電話：253-5722

每星期七天營業

營業時間：由早十一時至十二時

無任歡迎
僑胞光顧
歡迎外賣
精製燒烤
豐儉隨意
午餐晚飯
喜筵壽酌
正宗粵菜

附設廣大停車場，交通方便

▲免費停車▼

名園大酒家

（茶市部：每星期七天營業）

「華麗餐廳三層」

酒菜部：
滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。

茶市部：
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。

夜總會
白雲
黃佳麗小姐
蘇珊珊
快將登台：
莎莉小姐

電話：683-4722

鑽石樓

New Diamond Restaurant

555 Gore Avenue

Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市

電話：六八五－〇七二七。六八四－二九二三。

▲每逢星期三休息一天▼

684-3743　684-4827

桃園

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street

Vancouver 4, B.C

地方清潔
服務週到
大譃小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender Street

Vancouver 4, B.C

681-1030

陶陶酒家
精研食譜
大譃小酌
悉從尊便

地址：雲高華片打東街一〇貳

頃士威漢打汽車行

KINGSWAY HONDA

讓我們華人與華人大家交易爲最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財先生接洽爲荷。

Phone 873-3676 Ask for John Thai or Res. 437-5947
445 Kingsway Vancouver, B.C.

---

300 POWELL ST. 後門
VANCOUVER, B.C.
PHONE: 685-8019

昇日　荳腐公司

出品種類
鮮荳腐
油荳扑
荳腐乾
荳腐花
鮮荳奶
炸荳腐
荳腐角
鮮魚滑
炸魚餅
爽魚丸
爽口牛丸

喜士定駕駛學校

教法好
經驗老
收費平
耐心夠

▲國粵英語授課▼

請電 299-0728 或 298-0234 找郭國輝君

加拿大溫哥華

利安旅行社

right on travel Inc.

專營　香港、台灣　東南亞各地　特價機票

歡迎查詢　電話：687-3316

Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7

喜士定東街及緬街福特大厦閣樓

華人廣告 (604) 681-4413

周愛權
周慶偉　視光博士

驗眼配鏡專家

精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685 8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
210 Reefer St. V6A 1X5　684-1377

代理

汽車保險，房屋樓宇
商業等各項燕梳

公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

Fairway Refrigeation Co.

商用冷氣藏

按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三四－六五二二
住宅：二九一－零八八二

國際汽車駕駛學校

International Driving School

386 East Hastings Street

Phone 684 3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。

校長林伯滰

龍樓

DRAGON PALACE RESTAURANT

鐵定七月一日

新張營業

- ●名廚主理●正宗粵菜
- ●華筵小酌●晚飯宵夜
- ●色香味全●免費泊車

營業時間：星期一至四上午十一時至晚上十一時
星期五至六上午十一時至晚上十二時
星期日上午十一時至晚上十時

2784 E. HASTINGS ST. VANCOUVER. TEL: 254-1668-9

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel

Tel. 689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
中西什貨　新鮮瓜菜

代理台灣頂好牌：

冷凍包點餃子、海菜包等　即蒸即食佳品

樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等　價廉物美食品。

多倫多、滿地可、溫地辟、點問頓、卡技利各埠均有代售。

歡迎零沽批發

PLUMBING

蘇卓如主理

持有政府執照

專按裝一切

水喉及煤氣工程

435-1010

驗眼專家

李興捷

安省滑鐵盧大學視光系博士

Anthony ee, O.D. 253 E. Hastings

辦事處：喜士定東街二百五十三號

電話：687-1018

辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

52 W. Hastings St
Vancouver, B.C
Phone 685-0111

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十一年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Jimmy Yu）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，椅床，地氈，其他各種傢具俱全，皆多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

Kent's Kitchen

權記小菜館

正宗粵菜

232 Keefer St, Vancouver, B C 電話：六六九・二二三七

雲埠獨一熟餸外賣

▲特價推出家庭讌會餐牌▼

糯米窩燒鷄
枇杷大鴨
網油鷄捲
薑葱焗蟹鉗
菓子全鷄
蠔耳滑鷄球
焗大石班魚
甜酸咕嚕肉
▲柒拾伍圓

五香窩燒鷄
檳芋扣肉
薑葱焗蟹鉗
焗大石班魚
▲叁拾大圓

糯米窩燒鷄
蠔油滑花菇
薑葱焗蟹鉗
菜胆滑鷄球
網油釀鮮蠔
焗大石班魚
甜酸果老肉
▲伍拾伍圓

五香窩燒鷄
檳芋鴨炊
網油釀鮮蠔
吊片時菜胆
▲貳拾伍圓

本館營業時間：由上午十一時至下午七時，星期一休息一天

◀代　大編　敬請留意▶

殺人無罪帮案有罪

驚險｜社會｜偵探｜奇詭｜短篇

新聞故事

賴丁給了蘭度雅倫一百元，作爲雅倫送他到史葛第爾的洲報。

安東尼賴丁是電訊技術員，好幾年前在威耶的伙食供應公司安裝通訊設備，而與威耶認識。同時仙杜拉是威耶的秘書，故此安東尼賴丁與仙杜仙及威耶都成了朋友。

安東尼賴丁供詞中又說，當日從華沙堡到史葛第爾途中，他已心生悔意，以退出這宗謀殺的交易。因此他到了奧斯汀的公寓，面對謝西時，祇是想向他警告，但謝西脾氣火爆，不容分說，便與賴丁打起來

賴丁說，在糾纏間他被謝西奪去自己的刀，於是隨手拿起檯面上的開刀，繼續向謝西還擊，於是兩刀互拼，彼此各有損傷。最後是謝西不支倒地，但臨死還刺了賴丁大腿一刀。

由於一連串的法律手續，故等候了許久，仙杜拉和威耶才得登庭受審，本月六日時，威耶在高奇郡是被控謀殺及串同謀殺的，但是這些訴罪撤銷了，法官說控方人稟錯了司法區。

一九七六年九月三十日，威耶被解送到瑪利高巴郡的高等法院受審，審訊期定了十二月七日

仙杜拉奧斯汀則安排在高奇郡訴，控以謀殺及串同謀殺之罪，而審訊則在西阿拿村舉行。

案情本已大白，可以了結，然而奇峯突出，另生起枝節來。

當被告方面獲悉，謀殺的前一日星期四的談話，被比士比的電話接綫生偷聽時，立刻入稟瑪利高巴郡的高等法院要求撤銷威耶的控罪。因爲被告在技巧上有機可乘。爲此編排定的審訊日期延展了一次又一次。一九七七年五月十六日星期一——謝西奧斯汀遇害後一年有多——情勢顯示，威耶的買兇謀殺一案，不會舉行審訊。

最高法院法官奧干拿判決，說比士比電話接綫生的偷聽違反聯邦罪案管制法案，還有在電話裝偷聽器亦同樣非法，因此據接線生偷聽來的談話而搜集的證供，一概不能成立。

（六）

（未）

高價收購

香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權利証（LETTER B）

- ＊以最高價錢收購，歡迎比較。
- ＊免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。
- ＊可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。

隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付

恒基（加拿大）有限公司
美國三藩市辦事處：企李街七三三號　電話：三九一・四四〇〇
C/O Chew Realty Co., 733 Clay St., S.F. CA. 94108 Tel: (415) 391-4400
加拿大溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號一二三〇室IBM人厦　電話：六八九・七四六八
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre, Vancouver, B.C. Canada V7Y 1C8 Tel: (604) 689-7468

特價包機、専機、班機及旅遊團

詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社

Representatives 各地代理：
• Winnipeg – 256-9304 • Edmonton – 426-2443 • Calgary – 286-4803
• Victoria – 382-1638 • Seattle – 722-2872 • Regina – 584-0799

love & white TRAVEL
3746 MAIN ST., VANCOUVER. B.C., CANADA TEL: (604) 873-4801
185 E. PENDER ST., VAN. B.C., CANADA TEL: (604) 689-0501

英華旅行社
417-193 E. Hastings Street
VAN. B.C.

香港由 $299 元起

特價專人帶領
- 日本、台灣、漢城、曼谷、星加坡、馬尼拉、各地。
- 東南亞旅遊團由 $1373
- 檀香山旅遊團由 $399
- 加洲沿岸旅遊團由 $399

◀代售歐美各地機票▶
歡迎來電與鄺小姐洽 (604)669 6412
681 3816　晚間：253 3826

黃埊俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

香港遠東
加美各埠
特價機票
團體機票
即定即發
簽證誓詞
遺囑批約
各種保險

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4
Telephone: 681-1025 · 681 27

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
- 代理各航空公司飛機客票
- 代理詩晏亞火車票
- 代理輪船及巴士票
- 代辦出國護照旅行手續

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St., Van., B.C
電話：684-8634

專配西藥
各種成藥
價錢老實
歡迎光顧

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎

歡迎索辦　批發零沽

斯毛修理汽車
Seymour CollisionLtd
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804

凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。

經理人：林蔭棠，馮緝炘啓

Hong Kong Driving School Ltd.
香港駕駛學院
地址：域多利街5869號

師資優良
經驗豐富
設備完善
免費接送
中英講授
交通標誌
兼設室內
電影課程
可向政府
申取補助五十元

電話：學校321－3722馮君：433－0303
方太：298－4623　蘇君：291－0159

加拿大　溫哥華
華僑金行
WAH KIU

開業週年紀念
大減價
八折・九折
由8月1日至8月31日止

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（緬街）VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1T7
電話：(604)669-3247

新鮮
味美
新邊麵飽

加屬雲埠**泰興有限公司**
Tai Hing Company
265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

榮業臘味製造廠

臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver, B.C.
254-7241

加拿大首揆人壽保險公司
華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

Canadian Premier
LIFE INSURANCE
COMPANY.
華人代理
QUON ENG
695 Granville St.
736-6637
RES;324-2039

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二

歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衞生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefe Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
二二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

雲高華 **華新書局**
▲新到新潮男女愛情小說▼

- 兩家春一元八
- 風流幹探一元八
- 大毒梟一元八
- 男歡女愛一元八
- 一枕風流賬一元八
- 男歡女愛一元八
- 日七嬌娃一元八
- 分手前夕一元八
- 舞海奇花一元八
- 應召男郎一元八
- 太太回娘家一元八
- 徵婚的人一元八
- 回春妙手一元八
- 浪子一元八角
- 好色名流一元八

以上菲菲著

- 大丈夫一元八
- 小寡婦一元八
- 俏女賊一元八

以上詩詩著

（郵費另計見諒）

- 錢銀女人一元八
- 魔之吻一元八
- 太子尋春一元八
- 龍與虫一元八
- 滿足的追求一元八
- 鴛鴦與紅娘一元八
- 七年之癢一元八
- 天才玩家一元八
- 情場初哥一元八
- 騙財騙色一元八

以上唐心著

- 舞一元八
- 蹼一元八

胡關誠
JOHN WOO
華埠新樂實業公司
Shamrock Realty Ltd.
461 E. Hastings St.
Vancouver, B.C.
公司251-3585
住宅873-0507

持有牌照，代理買賣地產物業，各類生意免費估價，担保賣屋價計劃(60天內)，舊屋換新屋，代建新屋，圖則參考，歡迎詢問。

- ▲本市遊客區西餐館有酒牌80座位現生意每天八九百元，容易經營管理，取價七萬餘，首期二萬。租平批長，機會難逢。
- ▲市區雅潔住屋，樓下果舖祇五萬餘。
- ▲市區雅潔屋兩房土庫有房，足地段，車房，两人業主急售四萬五千。
- ▲2088東十二街五睡房兩厠，保養好，雙車房，近公園售五萬接受還價。
- ▲東區新屋多間，由七萬五千至八萬三千，平地，歡迎來電詢問。
- ▲埠邊旺區新磚樓三個舖位五伙柏文66尺闊，租約開價卅萬年淨收二萬五千，
- ▲興利埠送唐餐外賣生意，架生炒鑊凍房祇一年新租平批長，取二萬餘。
- ▲北本拿北區住宅別墅一層千二百尺，紅毛坭樓，兩睡房，公用泳池，包傢私售四萬一千。

加拿大　溫哥華
僑信參茸藥行
陳奕能中醫師主理
專行專業
國藥總滙

- ＊長白山野山抄參
- ＊吉林梅花鋸鹿茸
- ＊黑鑫北芪
- ＊漳州銀耳
- ＊高級補品
- ＊鮮明藥片
- ＊正官庄高麗參
- ＊婦女聖藥西歸頭
- ＊河南淮山
- ＊國產成藥
- ＊加大人參
- ＊精配頁藥

特設服務部
- ＊免費解答中醫藥問題
- ＊代寄各地郵包

服務員能講中、英、日、韓、四邑、潮、福各地方言忠誠爲僑胞服務

歡迎同業批發
KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 EAST PENDER STREET（片打東街）VAN. B. C. CANADA. V6A 1T6
電報掛號"KUSHUN" 電話(604)669-1834 669-1843

健康＊健康＊健康＊健康

內外油漆大小裝修
計鐘數或包工都歡迎電話二九三－五六九六（全日服務）

廣珍首飾鐘錶舖
[illegible] Co. 681-5816
39 E Pender St. Vancouver B.C.

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

（一）菲沙四十一街，士德古共二房二套浴厠，四萬四五。
（二）2276六十一街域多利三睡房，地大42×188土庫有廳房浴厠開價六萬四五。
（三）菲沙七街士德古三睡房樓下廳房廚浴厠齊備四萬三五。
（四）新屋一間在乃街五十一街，千三尺開價七萬九九餘可用舊屋交換。
（五）緬街七五九四兩睡房街角靚屋可作舖位用途價錢相宜。
（六）Turner 近域多利靚士德古兩睡房另地庫有廳房可出租。開價五萬餘。

柏文新盤
（一）柏文廿二組入息好，開價四十萬餘可還價。

華益實業公司　張燮元
West-East Realty Ltd.　Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話八七三・一八八一住宅三二五・八九八一

- ▲盤尼備靚住宅——位于伊頓百貨公司後面 Brentwood 大辣地三睡房，土庫全部裝修好，另有一睡房，浴，廚，遊戲室等，地段高尚清靜取價七萬七千五百元。
- ▲盤尼備南區——二睡房，土庫另有一睡房，工業地，可以發展建工廠取價六萬九千五百元，地價已值此數。
- ▲屋列治雙邊孖屋——位于冚比街，約十年新每邊三睡房，土庫全部裝修，另有一睡房，變浴室，合自用一邊，一邊收租。
- ▲工業樓——位于四街西近假溪新發展地區，磚樓，實用面積約四千尺地闊五十尺乘一百零五尺取價公道。

T. P. Y. Travel Servic
71 PENDER STREET EAS
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社週末太浩湖遊樂團
日期：十一月三日至十一月五日
費用：二百九十九美元（起碼二十人）包括①來回機票②豪華酒店連稅③機場至酒店來回接送④星期六晚餐及表演入場劵⑤星期日午餐⑥並有雞尾酒招待。

太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

廣州探親旅遊北京各大城市實況記錄

祖國一月遊

余衬

看來確實動用不少人力和很長的時間。最奇妙與特色的藝術吸引力使我注意，有兩幅懸掛於大堂，一幅是美麗生動熱情的小貓，和一幅深綠色的竹，刺綉完美，無分底面，從那一邊看都是一樣。看起來這隻小貓的靈色眼珠，活活有神，其美麗的毛鬆起，非常迫眞的。

在一九七四年秋季，我國江蘇省工藝美術展覽由徐館長主持，曾在「雲高華」舉辦畫展，也有一幅美麗的小貓展出，這是非賣品。所綉深綠色的青竹，葉如劍狀，竹身之節與葉均有毛茸，顯得儼然深山野林之竹，倍增春色。

所綉的金魚，其金魚眼部份凸出，其巧手美妙之處，難以形容，其天眞活躍，活活然在水裏浮遊着一樣。我們是萬分榮幸得此機會去到現場看我國民間傳統手工藝術，又增多一些見識了。

是日好天氣，遊園眞適宜，我們在下午三時半，開始遊覽中國四大公園之一的「拙政園」。我們步入園內一間古色陳舊的閣殿，內有一幅很大而詳細的園庭地圖，掛在中堂。由何同志指着地圖講解，梁炳生同志譯轉廣東話。他謂我們現在所遊覽之園庭，其所佔之地段宏大，若問其路徑，南北東西路口多，有或三叉有或奇途，遊客如果沒有當地之人，指引迷津，就不知園裡之美景在那方，更不知其出入方向何去何從。「拙政園」是明朝一位監察院長所關建爲私人之園地。總共化費了十六年時間才建築完成。

於此可想見封建時代做大官員之剝削民膏民脂，貪得錢財，刮得地皮，建造廣大宏闊之美麗庭園，躲在庭園裡，自己和家人足以不出戶外而置身於花間享受其驕淫逸的生活。國內建設有很多古色的亭閣，閣內放置舊式酸枝檯椅，亭邊有浮綠的池塘，各色各樣花卉植物，奇花異草。有一棵二百七十年歷史的「番石榴」樹，可惜現時不是結果之季節，否則定然得以嘗試其老果之美味了。這是乾隆皇所喜愛吃之番石榴種，是由無錫市太湖取種移植來的。又栽植有很多美麗悅目的盆花，其花形彩色極之撩人喜愛，團友們欣賞盆花有津津樂味，依戀不捨。

自賞花完了，隨即轉往「友誼商店」購買東西。早知蘇杭是絲綢出名之地，婦女團友們都選購絲綢布疋及刺綉畫等。同時這裏的玉器鑽石陳列在櫃內靚且平，我們都揀購玉器鑽石。該商店之服務員招待與推銷確實有充份圓滑之手法，使我們樂意選。大家買罷返回「南林飯店」。至轉晚七時前往戲院看電影「林則徐」。

十一月六日吃完早餐後，八時半大家又出發往「蘇州市第一絲廠」參觀。

（未完）

（詩）（壇）

詠蜀後主劉禪

秘京李雄風

其二

鞠躬盡瘁武鄉侯
伯約雄才慘澹收
阿斗庸愚無濟事
三分難保一殘劉

歷史可能重演，今日的偏安，正如當年的西蜀。且留慧眼看殘棋事不離實也。

蜀相鞠躬盡瘁

（依少白詞長韻）　嘉言

三顧之恩極且隆
出扶漢室立奇功
空勞六出與三伐
未廿驚聞相壽終

趙將軍救阿斗

依李少白詞長韻　秘魯鍾嘉言

累死夫人投井中
將軍忠勇奮藏龍
怎知此豸昏亡蜀
悔恨當初拯此蟲

◎訃告

家慈馬門黃氏如想夫人廣東台山白沙上蓢鄉和安里人不幸痛於一九七八年八月廿二日晨早一時在聖約瑟醫院壽終積閏享壽六十有八歲不孝振權偉權等隨侍在側親視含殮即日承嚴命遵禮成服謹擇於八月廿九日（星期二日）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土，卜葬科士蘭墓園　忝屬宗親戚友世誼哀此訃
聞

杖期夫　馬湖政
哀子　振權　媳黃美限
　　　偉權　媳孔令雲
哀女　嫦娣　壻盤如山
　　　嫦娥　壻黃汝佐
　　　嫦早　壻陳勝利
　　　嫦珠　壻胡嗣悅
　　　嫦寶　壻雷鴻安
孫女　秀芳秀雲秀珍秀鳳
外男孫　盤宗凡　外孫媳黃佩瓊
　　　黃賜榮賜民賜強
外孫女　黃麗華麗明
　　　雷美霞
外曾孫　盤維綱維紀　同泣告

治喪處：喜市定東街四十一號馬氏公所
喪居：2868 E. 7th Ave., Vancouver, B.C.

請經驗企檯及炒鑊

亞省埠仔各壹名，如有意者請電話：403-594-4646

宜聘唐西廚弍名

包食住，請與羅先生接洽。電話七九二-三七一七，車梨役埠。

請男打什一名

請到 8542 Granville St. 面議。下午二時至六時。

小姐太太們的消息

你想儀表出衆？更有信心嗎，健康與美容講座開始報名詢問處。電話：二九一-九七七零

花舖出讓

生意好，租期長，因不能兼顧廉讓，有意請到喜士定東街三七一號接洽。

屋主割價自賣

Killarney 三睡房約十五年新現租三百四十元土庫兩睡房廳廚浴室省估市價七萬零七百五十元急售六萬七千九百元電話：八七三-一三二八 873-1328

土庫出租

限單身男性廚廁傢俬俱全睡房大獨立門戶交通方便電話三二四-七六四四

三文治小食店廉讓

開價一萬七千元請來面洽本埠：Submarine Sandwich Shop 333 Carrall St. Vancouver,

靚屋廉售

上層兩睡房下層兩睡房及套房近學校及購物方便價五萬二千元在三三二七第廿六街東請電話：325-5124 or 266-8531

請車衣女工

須有數年工廠經驗，兼能講些少英語。電話731-3513

加華新盤

①近埠四年新石屎兩層商業樓，五組柏文，三間舖位，地點興旺，全年實收入二萬五千餘元。卌萬開價，還有價講。

②頃士威中型菓舖，日收六百元，大有前途，降價急讓。

③新屋三五七〇東廿九街，土庫完成睡房，八萬一千五元。

④新屋廿九街夾乃路，五十尺闊地，西班牙式，水泥陽台，土庫完成廁所，面積一千六百餘尺十二萬元。

⑤新屋北盤拿備新住宅區，建築家自建西班牙式，六睡房，四套廁所，用料一流，設計完美，萬勿錯過，十四萬五千元。

⑥新屋十三街夾乃路，街角地。

⑦新屋39街夾緬街。47街夾乃路以上各新屋均有雙層玻璃窗門，雙料保暖棉，雙車房，標準平地，全土庫，價錢有商量，歡迎舊屋相換，隨時引看。

譚清華　六八七-二八三八
　　　　四三七-一七一九
加華實業　三二四-一〇三四

布蘭活都育打汽車行
Brentwood Toyota Ltd.

4265 Lougheed Highway, Burnaby
Phone 294-1974

大宗新舊汽車貨車，全部服務，正宗『都育打』汽車零件，是本尼卑獨家『都育打　車行。
請你今天到來試驗『都育打車』，有二十九架新式車，爲你選擇。

和發老餅家
馳名中秋月餅

雲埠喜士定東街門牌三十號
WO FAT & CO.,
30 E. HASTINGS ST.,
VANCOUVER, B.C.
V6A 1N1
PHONE: 681-8032

純正白蓮蓉
原色又原味
比唊糖蓮子
美味更香甜
各埠商店
均有代售
諸君光顧
無任歡迎

乾衣店出讓

設有自助洗衣機，近住宅區，交通方便生意好租期長，在 New Westminster 電話：521-2838

餐室出讓

交通中心，環境高尚，四十餘座位，車位充足，東主離埠急讓。Robin's Restaurant 請下午一時至五時電話三二五-一零一五

兩睡房栢文出租

月租一百八十五元，交通方便，在缶仔梳夾古連街電話四三四-四九四九或四三八-三二九七

南沙省餐館出賣

南沙省山地貝埠交通孔道二號公路及十三號公路均經本處埠情興旺本人在處經營餐館三十餘年現因年老決意退休平賣現時磚樓十四年新樓下餐館座位七十餘架生齊備冷氣調節樓上廳房浴室水廁適合大家庭居住去年生意接近十三萬元今年可能多增萬元如有意欲營斯業者請親來面議函詢恕不奉答銀期有商量 Texas Cafe 231 Centre St. Assiniboia, Sask.

點城華人酒樓出賣

位於點問頓埠熱鬧市中心，有泊車場，全部中國皇宮裝飾，偉大堂皇，飲譽本埠之食物界，數經報界推舉爲不可不到之勝地，座位三百五十，全年生意約一百萬元（另酒水），生意額爲點城之冠，上下工作人員五十餘，店主因生意衆多。無暇照顧而出賣，取價三十萬。需現銀約廿五萬，租約五年另有三年浮。電話（四〇三）四二四-三九三五。地址：8615 16th Ave Edmonton, Alta. T6K 2A5

現成蔬菜農場出租

Clover Dale 區廿八畝靚市場蔬菜園地勢高天然排水有溫室包裝室連冷庫并有傢俬齊備住所全部地下灌溉系統連電水泵廉價出租另可商量租農具機器及二千五百呎住屋請電話：576-2779

請管電力車皮機

立即僱有經驗者。請到 Surrey Classics 55 Water St. 四樓

果仔舖出租

有一千四百方尺，經紛飾修改，兼有兩睡房住宿房間，位於2598 Eton St.電話263-5605

新裝修土庫出租

一房一廳有地氈酒吧廚廁俱備自己門口出入電二五一-一〇五四

樓上房廳各一出租

廚廁浴缸雪櫃齊，交通便，另一小房出租，租平。電話：三弍一-六九五〇

大型什貨生意出賣

位於 6398 Sumas Prairie R1. Chilliwack 每月生意超三萬元有四千七百三十方尺，水坭牆樓宇，大地段，甚大停車場，取價三十一萬五千元連存貨，兩睡房住屋，物業交換。電話：Stan Wells 588-4477 or eves. 581-2393, Sabil Realty Ltd.

全新裝修舊屋出賣

二十一街乃磨四睡房一書房二廁所大廚房客廳娛樂室要五萬三千九離小學半街位。電話：二二八-一〇三九

菓舖生意出讓

因人力不足平頂電下午十二時至夜十時電話二五五-九八四零

房車及旅行車送讓

七二年大新五一〇型房車八成新九百餘讓七三年豐田哥朗娜旅行車九成新千餘元電話：弍五四-七五〇七可分期

大住宅業主自賣

適合兩家庭。位於 2024 East 13街電話874-2669

樓下全層出租

一廳一房設備齊有地氈獨立門戶電話二五四-三一零一

榮僑花舖

LOVE FLORIST
683-5124
雲埠喜士定東街
371號
歡迎僑胞惠顧

靚屋業主自賣

▲全新三睡房兩廳，主人房全浴室，光猛闊落，近交通學校，週末二時後開放。Renfrew & 10th Ave 街角。

▲年半新屋，上下兩層，都有兩房兩廳全浴室。取價最平。電話：879-0827或251-4669

殯館急售

Surrey 市中心什碎餐館座位五十有酒牌祇取價三萬餘元，犧牲急售，合意者下午四時後請電話五八四-一七一壹

土庫出租

近UBC，兩房廚廁浴室齊全，包水電，獨立門口。電話：二六六-八五五七。

二樓全層出賃

兩房一廳，近唐人街，交通方便電話：二五四-三二六八（下午四時後）

誠聘中西廚一名

沙省城市酒店聘廚薪優工作環境好中西餐室生意旺免費長途電話四〇三-四五八-四七一七或來信 No 4 Fair Fax Cres., St. Albert, Alta. T8N 1Y1

旅館生意平賣

租平，長批有意者請電話六八五-七七二八馮洽

土庫出租

兩睡房一廳有電爐雪櫃請電話：三二七-二八一九

三睡房屋出租

另廳廁所廚房，地勢好近公園學校，巴士直到唐人街。請電話：874-3166

西餐館自賣

離雲埠半小時車位於購物中心生意旺錶期短座位七十因乏人力有意請五時後電四六三-九三四六或四六七-五六一九

栢文自賣

裝修豪華一睡房露台有七百多呎近華埠交通方便首期四千電話八七四-六二九六

中華 特價中心

CHUNG WAH DISCOUNT CENTER LTD.

專營
● 參茸　● 燕窩
● 海味　● 成藥
● 京果　● 雜貨

即日延長營業時間——
至晚上九時
服務第一　價錢最平

加拿大 溫哥華
總店：片打東街135號
第一支店：片打東街299號
135 E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1J6
電話：(604) 681-2823
681-7928

埠仔宜唐番廚

有意者請長途電話（112-699-7706）接洽

沙省餐館連業急賣

餐館連實業上居下舖座位五十適合家庭式生意埠中人口一千五百埠內有醫院中小學校及騎警房餐廳全部裝修名貴地毯現因兒女求學他去缺乏人力欲廉價出讓有意請與關洽 Boston Cafe Leader Sask. S0N 1N0 Phone No. 628-3518

欄河鐵閘

承造欄河，鐵閘，窗花，扶手，鐵梯等鐵器工程，取價相宜，免費估價電話：四三八-五〇二九

房屋修改專家

免費估價，取價特平。晚間電話：263-2025

菜園廉售

廿八畝肥菜園地下灌溉水管暖房26×120尺另三睡房住屋打包間全部機械首期低即買即生利請電話524-5276 Erar Mars

中西餐館實業出賣

本餐館在沙省南部，近美國邊界，交通便利，位于十三號公路夾卌四號公路，同時，本埠有巴士(BUS)出入雷振打，早出晚歸，本店樓上有六個房，舖面有六十四個座位，適合家庭式生意，用具齊全，地汽裝備担保生意穩定，今奈因人力缺乏，廉價割愛，如有意營斯業者，電話或函商均便。

濱高夫，明星餐館，黃顯利
地址：Henry Wong Star Cafe Box 519 Bengough, Sask. S0C 0K0
電話：268-2902

餐館自賣

雲埠市中心，有酒牌，唐西餐，用具齊，日做七百元，批長，因各股東志圖別業 1034 Granville St. 請電681-8543甄洽

屋主自賣

三睡房靚屋自賣，廚房，餐廳，客廳，纖紋室暨壁爐，車房，土庫有睡房，廳及浴室，開價六萬二千九百元，電話八七六-三六四一朱小姐洽。

吉舖出租

頃士威一二五三六號

廿餘知名人士出任該會顧問

中僑會慶中秋聯歡

（雲訊）中僑互助會定期九月十五日（星期五）卽農曆八月十三日下午六時，於半島酒店慶祝中秋節暨會員聚餐聯歡會，歡迎各會員及僑衆參加，會員席劵八元半，非會員十元。該會之社會諮詢顧問於同日下午四時半會議，會後被邀參加與衆聯歡。大會並將有會員子弟之歌舞及其他節目，歡迎及早訂座，詳情請電二五三・五五六一與該會接洽。

該會本屆邀請出任之顧問如下：

卑詩大學教育系瑪利亞士和教授，約翰金賓律師，前該會副主席鄭可達，僑領簡建平，雲埠社區學院諮詢顧問綺蓮喜莉治博士，中僑創辦人葉吳美琪女士，加拿大國際置業公司董事長林思齊，大漢公報總編輯林介山，華僑之聲監督劉恆信，雲東區國會議員李僑棟，扶樂賀路街坊會主任李柏，前該會副主席李覃，該會創辦人及前會長梁弘道醫生及夫人，前會董林美珍，華埠新聞雜誌總編輯馬國冠，雲市議員黛蓮瑪莎莉，公民法庭法官柯力，市議員藍堅，內政部太平洋區代表溫保羅，卑詩工專學生顧問余世積，雲埠社區學院教育節目主任啓登巴，畢列顛尼亞諮詢主任米高卡勒。又中僑本屆節目顧問顏可親博士，法律顧問楊域陀及林玉威律師，核數顧問余汝錫會計師。

亦樂園大飯店定期
新張營業酒會招待

（雲訊）本埠中華職工會理事長，餐館業華人職工聯誼會監督，黃兆良君，現創設亦樂園大飯店，位在華埠緬街五〇九號，新型裝修，地方雅潔，富麗堂皇，畫棟明窗，古色古香，禮聘香港名廚主理廚政，專營正宗粵菜，華筵喜酌，生猛海鮮，精選上品，巧手小菜，粥粉麵飯，晚餐宵夜，豐儉隨意。特製燒烤，各種熟迗（食旁），美味淸香，歡迎外賣。

黃君從事餐館業有年，人緣廣結，一向所持宗旨，均以薄利爲主，重質料，重味道。務求顧客滿意。

定於九月二日（星期六）正午十二時開幕，敬備酒會，恭請各界仕女駕臨指導。同日下午五時正式新張營業。

朱由輝翁日昨逝世
定下週三出殯歸土

（雲訊）老僑朱汝安，號由輝翁，台山，三八鄉，鄒村，網山里人，旅美數十年，不幸於昨廿日，病逝於紐約，積閏享壽七十三歲，其哲嗣朱梓韶，媳李氏，暨男女孫，均居雲埠，聞耗遵禮成服，朱翁遺體，經由紐約空運來雲，定期於本月三十日（星期三），下午一時，假座暗市黨殯儀館，舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園云。

馬湖政太夫人仙遊
定期出殯歸土喪禮

（雲訊）本埠僑耆馬湖政翁德配黃氏如想太夫人，廣東台山白沙上蔄鄉和安里人，於二十年前來加國，一向居住雲埠，爲人忠厚，和靄可親，相夫教子，稱爲賢妻良母，近因身體不適，入聖約瑟醫院調理，奈藥石無靈，不幸於八月二十二日晨早一時，在該醫院逝世，積閏享壽六十有八歲，不孝振權偉權等隨侍在側，親視含殮，卽日承嚴命遵禮成服，聞擇於八月二十九日（星期二日）下午一時，假座暗士黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於伙士蘭墓園云。

中僑市院辦入籍班

（雲訊）中僑互助會與雲高華市立學院合辦入籍班，九月份的新班是：九月七日晚上七時至九時半，及九月九日下午三時半至六時兩班。

十月份的新班是：十月三日晚上七時至九時半，十月四日晚上七時至九時半，及十月七日早上九時至十一時半三班，費用每期五元，上課八星期，參加者請於每日下午一時至五時到中僑互助會報名，又中僑互助會入籍登記，由九月一日起，改爲每星期三晚上五時半至八時。

十二電視台播福音

（雲訊）一九七八年世界福音佈道會，定八月廿六日下午五時至十時，在第十二電視台播映，報導全球各地宗教特別消息。包括中國，阿瑪森村落，背雅，泰國，耶路薩冷及印度等地，敬希各界依時收看。

緬甸僑聯會昨成立
選出職員定期就任

（續昨）福利組主任：曹健子，李柏中，體育組主任：李卓康，楊學基，稽核組主任：梁添秀，朱珮珍，婦女部：謝白玲，吳翠華，趙金蓮，李正英，許鳳珠，董學媛，李美倫，吳淑霞，趙艷巧。並訂於八月二十七日（星期日）正午舉行就職典禮，屆時想又有一番熱鬧。

同月十六日，該會理事董學振與朱麗娟女士假該會舉行婚禮，高朋滿座，禮成亦以椰汁麵招待嘉賓交口稱譽。握手告別。

又訊：會友鄧光協，三歲孩子，忽染異症，由本市醫師介紹趕赴美國紐約救治，醫藥。旅費甚巨，該會同仁，均表同情，竭力支持。數日間集資捌百餘元云。（續完）

代　柬

本黨社謹訂於一九吉八年八月廿吉日正午十二時假座洪門禮堂舉行成立第廿四週年紀念典禮敬治潔茗同日下午六時在皇后大酒家公宴屆時統請

駐加總支部支分部達權總社支社暨洪門附屬機構叔伯嬸姆昆仲姊妹駕臨指示禮儀曷勝榮幸

點城民治黨
達權社　敬約

THE CHINESE FREEMASONS
9718 Jasper Ave., Edmonton, Alberta T5J 1N8
公元一九吉八年八月三日

代　柬

本社謹訂於一九吉八年九月三日（星期日）下午一時假座洪門大廈禮堂舉行第六十週年紀念典禮敬治潔茗同日下午五時半假座喜臨門酒家及陶陶酒家公宴屆時統請

洪門民治黨駐加總支部達權總社暨各支社暨洪門屬下各機構全體洪門叔伯昆仲嬸姆姊妹駕臨指示禮儀曷勝榮幸

雲埠達權支社仝人敬約

附註：席金：成年十元。小童三元。年滿六十五歲以上社員盡足義務者免席金憑劵入座，請早報名，以編排席位，祈爲見諒。

一九吉八年八月四日

雲埠洪門民治黨支部通告

爲通告事：遵章於農曆吉月廿五日爲五祖寶誕，本支部定期於九月二日（星期六日）晚上八時，歡迎新進黨員入黨，希有意參加本黨者，請於九月前一星期六，卽八月廿六日（星期六日）午後二時，聯同介紹人到本黨秘書室辦理入黨手續爲要

此佈

雲埠洪門民治黨支部　主委：吳一平　秘書：李耀樞
一九吉八年八月三日

溫哥華社區學院　愛德華學校　主　辦

英語會話班（專爲華人而設）

地　點：CANADIANA學校　片打東街（E PENDER）'90號

此班專爲不懂英語之人仕而開辦，目的在訓練實用及日常須用之英語會話。

開設班級包括初級班至中級班
並設拼音班幫助發音有特別困難之同學
各班全年開辦，每期爲兩個月

早　班：兩小時　星期一至星期五　每期二十元
夜　班：兩個半小時　下午七時至九時卅分
每週兩次　每期十元
每週四次　每期二十元

駕車人仕英語訓練班

地　點：CANADIANA學校　片打東街（E PENDER）59?號
班　級：星期二至星期四　日班及夜班（開始接受報名）
學　費：十元（八星期）
報名日期：八月廿八日

此班專爲有志考取卑詩省駕駛執照之人仕而設，參加者須具有基本英語程度，學習內容主要幫助學員應付駕駛考試。

VCC 倘有垂詢　請電253・3258
（星期一至星期五上午九時至下午三時卅分）

靚全層樓上平租

四房一廳廚厠齊交通便近域多利街夾佐治街電話：二五五－四二五一或三弍四－四七九二黃

BM汽車修理公司

專長修理各嘜汽車機器，工作担保妥當，免費估價，並有免費車給客駕駛。B.M. Auto Repair Inc. 1408 Clark Drive, Van., Phone 254-1111

得時男服店

Doug'sMen'sWear
12 E. Hasting St.
Vancouver, B.C.
V6A 1N1

九週年大減價
購物多少・皆有奬品
名牌恤衫買一送一，只加一元

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資　汽車保險　房屋燕梳

雲市華埠小姐 1977
雲哥華市小姐
加拿大小姐
伍慧芬
恭請僑胞
駕臨本公司購買

汽車保險
房屋燕梳

本公司職員通粵語國語服務妥當

保費最平 歡迎比較

玻璃窗全保祇收十四元

利便顧客免費停車
停車場在本公司東側
歡迎僑胞委託

・買賣各種地產・
公平估價・服務妥當

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處新電話：687-8899

autoplan

伍澤濂 733－5743

①二埠市中心果子雜貨店。往來行人如織，門口巴士日夜十二線巴士來往不斷舖主現開上午十時至下午七時半。生意好，具潛力若略加改良。營業可大增西人舖主急讓。開價四萬五千。有價講。

②市郊小鎮商業區餐室。地點興旺，四十餘座位。每日生意約二百四十元。每週開六日。下午六時收市，開價二萬三千九百元。

③旺區商業樓，位街角。五舖。開價七十五萬元。

伍澤森 327－7842

①士得古牆身一廳三睡房屋，全部鋁窗，土庫另有兩睡房，交通方便，包大爐雪櫃窗簾地氈等，業主他遷急讓。只開價四萬五千九百元，可以試還價。

②新屋在建築中一千三百平方尺，上等材料，孖車房近魯比和廿四街，八萬四千九，可用你的舊屋相換

③八年新靚屋，二廳四睡房，三套浴室，孖車房，五十尺闊地，包全部電器用具，地氈。地址 3268 East 45 Ave 七萬餘元，極抵買

④平正地一幅 33×122，近片打東街和㘭仔素街，可建孖屋，四萬二千元。

鍾天賜 876－4575

▲賺錢小型餐館出讓：在興旺西區中心 Westend 四十二座位，每日生意三百元價錢公道，生意大有前途

▲商業樓有一分三息口六年新在列治文區近第三路商業中心區兩間舖面樓上醫生樓會計師樓年收租六萬七千元取價四十八萬九千元。

雷廣庭 926－9771

▲果舖生意地點好，出讓，新靚架撐，有停車場，每日生意四百元左右，開價一萬六千元，另點貨。

▲二八一一，McGill 街一廳困房，闊大廚房，土庫另有一廳一房，廚房，浴室，近巴士學校，開價五萬八千五百元。

▲另有大形果舖生意連實業出讓好地位價錢卌萬左右

▲唐人埠，雜貨舖出讓，有長批，近緬街，可以改做唐人雜貨店。

新裝修土庫出租

有地氈廚厠俱備三房壹廳或租一房一廳自己門戶電話：327－8806

栢文連傢私出租

月租百五十元不連傢私月百卌五元佐治東街一貳一八號英語電二五三－三九八七。

宜女企檯一名

如意者請來下列地址面議 601 Coffee Shop 631 Smithe St. Vancouver, B.C.

聘有事業經紀

人壽及水火燕梳公司聘經紀週薪二百元另加花紅及福利請電話：七三六－五四五一

請管家一名

每週五或六天工作要住在家中請晚七時至十一時電話：九二二－二九八六

埠仔餐館生意出讓

合家庭，生意穩定，市中心，有酒牌，五萬六元。請電（604）498－2114馬洽。

埠仔請經驗中西厨

長期工作薪優請電話：433－8378接洽

街角新屋樓下出租

二房一廳廚厠爐霜櫃齊獨立門口 3395 E. 44 街電話 435－2624

有住菓舖自賣

西區旺舖，好地點，容易管理，每月生意約萬元。有意請電話：七三三－六五弍三

吉舖出賃

在喜士定東街五十八號租平有長批合各行生意電話：六六九－四七六〇

樓下全層出租

呀頓拿街近㘭仔梳離車站三間屋電話：二五四－九弍三四

屋主自賣

位於卅八街夾㘭仔梳，兩睡房屋近巴士和學校，土庫有兩房一廳廚厠齊備，開價五萬二千九元，電話：三二五－五〇六五接洽。

象牙麻雀出售

價錢可商量請電話 112－723－6641

保健怡情 請飲 宮方補酒

▲參茸大補酒
▲首烏大補酒
▲龍馬三鞭大補酒
▲蛤蚧鹿茸大補酒
▲鎮痛消炎追風去濕酒
▲五龍二虎酒
▲香濃厨酒

特別推介新品種：

▲人參補酒。虛弱失眠手足冰冷
▲康樂酒。食後脹膩・開胃消滯

以上二種，僅售五元九角半，四元九角每廿五安樽。各大藥材店，及兩省活活公司，倫敦藥房代理，華埠總經銷－金碧公司電話六八一・四六三五。

歡迎外埠分銷

新聲戲院

SUN SING THEATRE
150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724
地址：加拿大雲哥華希士廷東街一百五十號
每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不清場

八月十九日至廿五日
隆重獻映
十大弟子
王道　張翼　嘉凌　領銜主演

同場放映
愛的賊船
秦祥林　張艾嘉　領銜主演

下期放映
你係得嘅

本埠中西飱館急讓

領有濃酒牌，外賣及送餐，有意者請到 8593 Granville St，面議。

三房一廳土庫平租

廚厠齊全近乃路22號巴士總站交通方便五時後電話：324－8885

寬大美景靚屋出售
星期日一至五時看

六十街西五十九號地大景美巷靚五睡房光猛高潔土庫聯房開價九萬餘志在急售花園露台等等請電 Deanna Tokarek 324－8521 or 324－4621

近華埠全間屋出租

片打街千一百號街位睡房三個如意請電話：二五四－三七九八或三二五－一四九零

請車花鈒骨女工

1 請熟手車花女工，要有五年經驗及誠實可靠。
2 請鈒骨及單針女士要有五年經驗誠實可靠，按件計工資，請親到雲埠 112 E. 6th Ave.

興旺餐館自賣

離雲埠四十五里，人口五萬餘，唐餐十分興旺，短鋪期，主人退休，廉價出售，買實業及生意，皆可商議 33486, South Fraser Way Abbotsford, B.C. 請來信或面洽，恕不收聽電話。

請經驗管單針車機

並且可靠，及做 Sergers 工作，夏季衣廠，最底限有五年經驗，中心地點，照件計數工資，請到雲埠 112 E. 6th Ave. 面洽。